

# BIULETYN WILANOWSKI

Rok X nr 10(211)

Nakład: 5 000 egz.

25 MAJA 2003 r.

Wilanów – Powsin – Powsinek – Zawady – Kępa Zawadowska + bliskie okolice

## Wilanowska Biblioteka Publiczna

ul. Radosna 11

zaprasza na spotkanie z okazji:

Dnia Bibliotekarza i Biblioteki

w sobotę 24 maja 2003 r.

### w programie:

11:30 Bawmy się z ilustratorem —

promocja książek dla dzieci

Wydawnictwa Muchomor

13:00 „Nasza mama czarodziejka” —

konkurs plastyczny dla dzieci

z okazji „Dnia Matki”

*Poczęstunek dla dzieci*

15:00 „Przygody Sindbada Żeglarza”

— spektakl w wykonaniu Teatru

Małych Form

16:00 Ogłoszenie wyników konkursu

plastycznego

16:30 Spotkanie z Izabelą Sową

## PELARGONIA

(duży wybór)

## SURFINIA

(oryginalna — 8 kolorów)

*Fuksja, Verbena, Niecierpek, Begonia i inne*

L.A. Porębscy

Gospodarstwo Ogrodnicze

Wilanów-Kępa Zawadowska

ul. Bruzdowa 19B (przed petlą A 164)

642-20-65

## „WILANÓW WARSZAWIE” W RAMACH TARGÓW „HIPPICA VARSOVIA '03”

„Wilanów Warszawie” będzie mottem obecności Wilanowa na tegorocznej edycji Hippica Varsovia i jednocześnie zaproszeniem do odwiedzenia naszej dzielnicy w dniu 15 czerwca 2003r. podczas festynu pn. „KONIE W WILANOWIE”.

Już w ten weekend na warszawskich Wyścigach spotkają się wszyscy miłośnicy koni, łowiectwa i jeździectwa. Pod patronatem burmistrza Wilanowa Lecha Skowrona odbędą się Ogólnopolskie Zawody Polskiej Ligi Western i Rodeo. Zwycięzca w kategorii slalomu na tyczkach (*pole bending*) otrzyma z rąk burmistrza puchar i nagrodę.

Podczas imprezy będzie też wyeksponowana zabytkowa karetka promująca czerwcowy piknik „Konie w Wilanowie”.

### Uwaga!

**Dla dzieci i młodzieży ze szkół wilanowskich (na podstawie ważnej legitymacji szkolnej) WSTĘP WOLNY.**

**50% zniżki w opłatach od opublikowanych cen za wynajęcie powierzchni dla firm uczestników targów, zarejestrowanych lub działających na terenie Dzielnicy Wilanów.**

Hippica Varsovia to Międzynarodowe Targi i Wystawa Hipologiczna i Łowiecka, wielki trzydniowy piknik miłośników koni i łowiectwa, odbywający się już po raz trzeci pod patronatem Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. W ich trakcie przewidziano ogromną ilość atrakcji, m.in. prezentacje „Polskie konie w Europie” zaklinacze koni, przegląd strojów i rzędów jeździeckich, pokazy koni śląskich, wyścigi, koncert sygnałów łowieckich, Zawody Polskiej Ligi Western i Rodeo, sokolnicy, podkuwacze, mecz polo, konkursy skoków, muzyka i taniec country, saloon, hucyły, polskie konie trakeńskie. Szczegółowy program targów i opisy atrakcji dostępne będą na internetowej stronie urzędu [www.wilanow.pl](http://www.wilanow.pl).

Tor Wyścigów Konnych na Służewcu 23-25 maja 2003r.

**ZAPRASZAMY!**

(czytaj też na str. 4)

**Obudź się!  
Obudź innych!**



Przyjdź na Manifestację Proeuropejską!

Warszawa, 1 czerwca, godz. 15.00

Przemarsz od Kolumny Zygmunta do pomnika Kopernika



**CHRZEŚCIJAŃSKA  
SZKOŁA PODSTAWOWA  
NIEPUBLICZNA Nr 31  
CHRZEŚCIJAŃSKIE  
GIMNAZJUM  
NIEPUBLICZNE Nr 7**

**Zapisy do klasy I-IV i do gimnazjum**

Stegny, ul. św. Bonifacego 9, tel. 651 99 69

Wysoki poziom nauczania

Szkoła wolna od agresji narkotyków alkoholu papierosów

**100%  
przyjęć  
do liceum**

Klasy językowe 12-osobowe angielski, fran., niemiecki – 8 godz.

Pracownia Komputerowa — Internet

**1 miejsce na Mokotowie, a III w woj. mazowieckim z egzaminu gimnazjalnego w części matematyczno-przyrodniczej**



Zapraszamy dzieci i młodzież na wakacje z j. angielskim i niemieckim w Kamiannej k. Krynicy od 22 czerwca — małe grupy,

lektorzy *native speakers*. Wycieczki: Krynica (basen), Wieliczka, Kraków. Z „Biuletynem Wilanowskim” rabat 5%. Zapisy i informacje w szkole — ul. Okrężna 83 od 16 do 20.

*Restauracja — Pensjonat*

**„Na Uboczu”**

*organizacja imprez okolicznościowych konferencji, bankietów, wynajem pokoi*

Wilanów-Zawady, ul. Jara 4<sup>A</sup>,  
tel. 642-44-19, 885-13-52, 0-605 335 107

## WYKOPY, NIWELACJE TERENU

przewozy busem do 1,5 t (9 osób)  
koparko-ładowarki Caterpillar  
wywóz gruzu, przewóz piasku, kanalizacje wodne  
i ściekowe, ziemia ogrodowa, dźwig 5 ton  
grabienie, strzyżenie trawy, układanie kostki brukowej  
Tel. 648-38-41, 0 602 376 694



## RESTAURACJA tradycyjna kuchnia polska klimatyzacja

Warszawa  
ul. St. Kostki Potockiego 24  
tel./fax 842-31-71

**Kuźnia Królewska**  
zaprasza

**Przedsiębiorstwo  
Robót Szklarskich  
„DUDAŁO”**  
rok założenia 1903  
Wilanów, ul. Wiertnicza 93,  
tel. 651-70-57

- ◆ Lustra – dowolne wymiary, srebrne, kolorowe, stylowe ramy. Montaż
- ◆ Szklenie szkłem antywłamaniowym, zwykłym oraz zespolonym
- ◆ Szlifowanie fazowanie szkła do 4 cm
- ◆ Uszczelnianie okien
- ◆ Szkło kominkowe
- ◆ Błaty z grubego szkła 6-19 mm

## BIULETYN WILANOWSKI

**Redaktor naczelny:**  
Andrzej Stefan Szypulski  
**Wydawca:** „as-summa”,  
Firma Wydawniczo-Reklamowa  
Andrzej Stefan Szypulski  
02-956 Warszawa ul. Gubinowska 4 m 151,  
tel./fax 649 30 85, tel. kom. 0-608 484 321  
Adres do korespondencji:  
ul. Zaruby 11 m 71, 02-796 Warszawa.  
e-mail: [biuletyn.wilanowski@wp.pl](mailto:biuletyn.wilanowski@wp.pl)  
„Biuletyn” w internecie:  
[www.wilanow.net](http://www.wilanow.net)  
Konto PKO BP S.A.  
nr 10201169-607427-270-11  
Materiałów nie zamówionych  
redakcja nie zwraca, zastrzega sobie także  
prawo skracania tekstów.  
Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.  
**Skład:** „Fotoskład”, Warszawa,  
ul. Czardasza 16/18, tel. 846-78-92.  
**Druk:** „Arwil”, Warszawa,  
ul. Czereśniowa 16, tel. 722-03-17.  
Wydawca jest członkiem Stowarzyszenia  
Dziennikarzy Polskich oraz Warszawskiego  
Towarzystwa Prasy Lokalnej.



## YOUR SCHOOL – Centrum Nauki Języków Obcych

Warszawa, ul. Okrężna 83, tel. 022 858 31 92, 601 33 86 32, 604 77 41 16

zaprasza na kursy języków obcych

ANGIELSKI • NIEMIECKI • FRANCUSKI • WŁOSKI • HISZPAŃSKI • ROSYJSKI

- zajęcia dla dzieci, młodzieży, dorosłych
- wszystkie poziomy zaawansowania
- kursy przygotowujące do egzaminów na studia i egzaminów FCE, CAE, CPE
- kursy przygotowujące do matury
- konwersacje
- kursy dla instytucji
- bezpłatny test i rozmowa kwalifikacyjna
- zajęcia grupowe i indywidualne
- lektorzy polscy i native speakers
- komfortowe warunki nauki
- atrakcyjne zniżki

**UWAGA!** Your School zaprasza dzieci i młodzież na wakacyjny intensywny kurs języka angielskiego lub niemieckiego w Kamiennej k. Krynicy. Z tym ogłoszeniem rabat – 50 zł

Zapisy i informacje: tel. 0-22 858 31 92 w godz. 16.00-20.00; 0-601 33 86 32 lub 0-604 77 41 16 w godz. 11.00-20.00



## Muzeum Pałac w Wilanowie

ul. Stanisława Kostki Potockiego 10/16, 02-958 Warszawa, tel. 842-81-01 centrala, fax 842-31-16  
e-mail: [muzeum@wilanow-palac.art.pl](mailto:muzeum@wilanow-palac.art.pl) <http://www.wilanow-palac.art.pl>

**Pałac:** Wnętrza pałacowe wraz z wyposażeniem reprezentują 3 epoki stylowe od XVII do XIX w. Na I piętrze urządzono Galerię Portretu Polskiego od XVI do XIX w. — gromadzącą wizerunki monarchów, przedstawicieli wielkich rodów, Polaków zasłużonych dla kraju oraz animatorów życia artystycznego.

Czynny pon., śr.–niedziela w godz. 9.30–16.00 (ostatnie wejście 14.30).

Zwiedzanie z przewodnikiem. Grupy wycieczkowe obowiązują rezerwacja z miesięcznym wyprzedzeniem tel. 842-07-95 lub e-mail: [muzeum@wilanow-palac.art.pl](mailto:muzeum@wilanow-palac.art.pl).

Bilety: 18,- zł i 9,- zł, bilet i oprowadzanie z przewodnikiem w języku obcym 24,- zł i 120,- zł (w grupie do 5 osób).

**Kuchnia pałacowa:** Jest miejscem sprzedaży wydawnictw. Czynna codziennie w godz. 9.00–16.00.

**Sala wystawowa:** KRÓLEWSKI WILANÓW I ŚWIAT STAROŻYTNYCH BOGÓW (29.04–15.06.2003 r.) — prezentacja konkursowych prac plastycznych, literackich i fotograficznych młodzieży, zorganizowana przez Pracownię Działań Edukacyjnych.

Czynna codziennie (oprócz wtorków) w godz. 9.30–17.30.

**Oranżeria:** W budynku pochodzącym z XVIII w. prezentowana jest stała ekspozycja „Rzemiosło artystyczne i plastyka z historycznej kolekcji wilanowskiej”, stanowiąca dopełnienie zbiorów we wnętrzach pałacu.

Czynna — poniedziałek, środa–niedziela w godz. 9.30–15.30.

**Park:** Zajmujący 43 ha stanowi bezpośrednią oprawę pałacu, reprezentuje różne okresy stylowe: ogród barokowy, krajobrazowy park angielski i angielsko-chiński, ogród neorenesansowy.

W zieleni ogrodu wkomponowano obiekty małej architektury i rzeźby.

Czynny codziennie od 9.30 do zmierzchu, w czwartki wstęp wolny.

Bilety: 4 zł i 2,50 zł.

## Wilanowska Biblioteka Publiczna

ul. Radosna 11

Otwarta: poniedziałek, środa — od 10 do 15; wtorek, czwartek, piątek od 13 do 18

**ZAPRASZAMY!**

## Na Dzień Dziecka

„Dziki Zachód” w Wilanowie

wioska indiańska, kowboje z „Dzkiego Zachodu”, nauka strzelania z łuku i wiatrówki, zawody: Kto lepszy w strzelaniu — Rada czy Zarząd?

**niedziela, 1 czerwca, godz. 10 — 19, ul. Wiertniczna 26, boisko Liceum Ogólnokształcącego. Zapraszają: Rada i Zarząd Dzielnicy Wilanów.**

Zagrają na rogach

**niedziela 1 czerwca o godz. 17:00 przed pałacem w Wilanowie odbędzie się koncert sygnałów myśliwskich.**

## Z myślą o tradycji i przyszłości

WARTOŚCI KRAJOBRAZOWE TERENU. Wszechstronne zrozumienie celów i funkcji poszczególnych założeń budowlanych oraz wysoki poziom kultury artystycznej cechowały dawną urbanistykę i architekturę. Trawestując znane przysłowie angielskie *the right man on the right place*, można zauważyć, że budowniczowie epok ubiegłych stawiali właściwy budynek i właściwe założenie urbanistyczne na właściwym miejscu. Przy tym właściwość ta polegała nie tylko na celowym wypełnieniu programu technicznego i gospodarczego, lecz również na szerokim uwzględnieniu czynnika estetycznego. Czynniki ten, wyrażony w kompozycji budowli, w trafnie dobranej sytuacji, w harmonii bryły budowlanej z otaczającą świadomością i celowo zorganizowaną przestrzenią, wzbogacał niepomniernie całość dzieła. Tworzył nieprzemijające wartości kultury artystycznej, które dziś przemawiają do nas jeszcze z całą mocą, mimo że same budynki i założenia urbanistyczne zostały z czasem zaniedbane lub nawet zrujnowane. Założenia zamków, kościołów i klasztorów, dwory i pałace, miasteczka i miasta całe, z wielkim poczuciem formy budowli i krajobrazu obsadzone w terenie i zrośnięte z jego wypukłościami i nizinami świadczą o zrozumieniu wartości plastycznych. Harmonizowanie zabudowań ze zwierciadłami wód i z otaczającą zielenią istniejącą lub też świadome i umiejętne wprowadzanie pierwiastków ogrodowych do wnętrza miasta wykazuje nieraz poziom smaku i umiejętności technicznych, jakiego dziś nigdzie prawie nie możemy dotychczas osiągnąć.

A jednak właśnie w dobie obecnej, przy wysokich celach społecznych, przenikających urbanistykę współczesną, należałoby tę jej dziedzinę wysunąć niemal na plan pierwszy. Nie wielkopańskie ambicje reprezentacji, nie skoncentrowana przypadkowo w rękach jednostek inicjatywa budowlana, lecz szeroko pojęte zadania budownictwa miejskiego, zagadnienia zdrowotności i zagadnienia wychowawcze powinny do gruntu przeopić organizm miejski nieprzemijającymi wartościami darów przyrody i twórczej sztuki ogrodniczej.

Niestety, chaotyczna zabudowa miast, idąca w parze z niczym nie krępowanym liberalizmem gospodarczym, w ostatnich stu latach przyczyniła się w wielu wypadkach do bardzo ujemnych rozwiązań, do zupełnego zaciemnienia

zagadnień tu omawianych. Brak zrozumienia piękna i wartości praktycznych, wynikających z poznania otaczającej przyrody, nieumiejętność skoordynowania budowli z podstawowymi warunkami naturalnymi, święcili wręcz triumfy w ostatnim stuleciu błyskawicznie szybkich procesów urbanizacji. Szczególnie miasta polskie, pozbawione przez rządy okupacyjne niemal wszelkiej kulturalnej opieki, znalazły się w bardzo trudnej sytuacji. Przepiękna zabudowa peryferji, niszczenie, parcelacja i zabudowa wolnych terenów i ogrodów w śródmieściu, wycinanie lasów, parków i ogrodów podmiejskich, zaniedbanie wód, strumieni, rzek i stawów, wyciskają swe przynębiające piętno na mieście dzisiejszym. W szczególności stan okolic podmiejskich — jedyne miejsce wypoczynku szerokich warstw pracujących, a zamieszkujących w nader ujemnych warunkach w śródmieściu — pozostawia bardzo wiele do życzenia.

Jako materiał do studiów w tym zakresie należy zgromadzić: 1) dokładne mapy i plany w dużych podziałkach, 2) fotografie i aerofotografie poszczególnych ważniejszych, w znaczeniu dodatnim lub ujemnym, fragmentów, 3) opisy tychże fragmentów, przedstawiające ich wartości kulturalne lub zabytkowe, jak np. dawne ogrody, miejsca pamiątkowe itp., 4) przeprowadzić wszechstronne studia na

miejsku, sporządzając rysunki, fotografie, widoki panorami-czne itd.

Należy tu podkreślić, że nawet z punktu widzenia wyłącznie czynnika gospodarczego, poza innymi względami kulturalnymi, wydobyć i podkreślić w krajobrazie wartości estetycznych odgrywa dużą rolę. Nie tylko wzbogacają one życie mieszkańców całego miasta lub jego fragmentu pod względem estetycznym, lecz zarazem przyciągają ludzi z zewnątrz, co wpływa na wzmocnienie ruchu turystycznego i może mieć duże znaczenie w rozwoju danej miejscowości. Całe szeregi najbardziej znanych ośrodków turystycznych w Polsce i w szczególności za granicą zawdzięczają swój wybitny nieraz dobrobyt pięknej sytuacji, zabudowaniu i umiejętnej ich konserwacji.

**Za: T. Tołwiński: „Urbanistyka” t. II. Budowa miasta społecznego.** Warszawa 1949, wyd. Trzaska, Evert, Michalski.

**Tadeusz Tołwiński (1887 — 1951)**  
współzałożyciel i wieloletni profesor Politechniki Warszawskiej na Wydziale Architektury w Katedrze Budowy Miast, podczas okupacji był dziekanem tajnego wydziału architektury. Twórca (I nagrody w konkursach) m.in. gmachu Muzeum Narodowego (1926 — 38) i Liceum im. Stefana Batorego (1922 — 24). Wybitny teoretyk i praktyk planowania miast.

W związku z powyższym tekstem przytoczmy jeszcze opinię zmarłego przed miesiącem prof. Janusza Bogdanowskiego (autor m.in. „Polskie ogrody ozdobne”) z Politechniki Krakowskiej:

„Jedną z metod konserwacji zabytków, zwłaszcza zaś historycznych zespołów zabytkowych jest twórcza, harmonijna kontynuacja. Oznacza to, że obiekt powinien być utrzymywany zarówno w trwałym stanie pod względem historycznym i artystycznym, ale też wszelkie współczesne działania nie mogą doprowadzić do degradacji zabytku i jego otoczenia.”

## MUZEUM NIEPODLEGŁOŚCI W WARSZAWIE



### WYSTAWY CZASOWE

Pałac Radziwiłłów, Al. Solidarności 62

- „Rzecz największa Polska. II Rzeczpospolita 1918–1939”
- „Józef Bem — bohater Polski i Węgier” — czynna do 29 czerwca 2003 r.

### SPOTKANIA, IMPREZY

#### 26.05.2003 (poniedziałek)

godz. 17.00 — spotkanie z cyklu „Nasze Mazowsze — dziedzictwo i współczesność” (prowadzenie Zygmunt Rekosz i Andrzej Stawarz).

#### 02.06.2003 (poniedziałek)

godz. 17.00 — spotkanie z cyklu „Polska w Europie” (prowadzi dr A. Stawarz) pt. „Perspektywy młodego pokolenia” z udziałem prof. dr hab. Piotra Petrykowskiego (UMK Toruń)

#### 09.06.2003 (poniedziałek)

godz. 17.00 — spotkanie z cyklu „W marszu do niepodległości” (prowadzi Z. Mierzwiński) pt. „Marsze sił zbrojnych II Rzeczpospolitej”

#### 16.06.2003 (poniedziałek)

godz. 17.00 — spotkanie z cyklu „Wieczór pamięci” (prowadzi Jacek Z. Sawicki) pt. „Wilanów w Powstaniu Warszawskim”

### NOWE PUBLIKACJE

Wizje programowe Polski niepodległej w przeszłości i teraźniejszości, pod red. A. Stawarza, Warszawa 2002  
Dziedzictwo kulturowe Mazowsza, t. II, praca zbiorowa, Warszawa 2002  
PAWIAK. Przewodnik po ekspozycji stałej, Warszawa 2002

Do nabycia w kiosku księgarskim Muzeum Niepodległości od wtorku do soboty w godz. 10—16.

# „Brama do Europy” w Wilanowie

Na dwa tygodnie przed referendum, samorząd i mieszkańcy Wilanowa włączają się w akcję informacyjną o Unii Europejskiej. W nieco luźniejszej atmosferze, podczas imprezy plenerowej będzie można podyskutować o udziale Polski w Unii, wziąć udział w prapreferendum czy „wspiąć się” do Europy.

W najbliższy weekend mieszkańcy i samorząd Wilanowa zapraszają na piknik europejski. W sobotę na boisku szkoły przy ul. Wiertniczej 26 będzie czekać wiele atrakcji. Gry, konkursy, nagrody i ciekawe dyskusje.

Już o 11.00 zabrzmie hymn europejski, a imprezę otworzy znana wilanowianka — Emilia Krakowska. Dla najmłodszych organizatorzy przygotowali m.in. „Unii malowanie” czyli wspólne malowanie wielkiego obrazu oraz „bajkowy krąg”, w którym maluchy wysłuchają legend państw unijnych. Sportowcy będą mieli szansę wypróbowania swoich sił na ścianie wspinaczkowej.

W samo południe pojawi się gość — Józef Oleksy (również mieszkaniec Wilanowa), z którym będzie można podyskutować o sprawach unijnych. Organizatorzy mają nadzieję, że uda się wywołać debatę, w której wezmą udział zarówno entuzjaści, jak i sceptycy europejscy.

Podczas całej imprezy na pytania mieszkańców będzie odpowiadał Dzielnicowy Punkt Informacji Europejskiej, który przeprowadzi także wilanowskie prapreferendum. Wyniki zostaną ogłoszone pod koniec pikniku ok. godz. 15.00.

Ponadto na wszystkich gości czekają stoiska gastronomiczne ze smakołykami ufundowanymi przez sponsorów.

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY PAŃSTWA REDAKCJE,  
MIESZKAŃCÓW WILANOWA I CAŁEJ WARSZAWY!**

**Sobota 24 maja, godz. 11.00-15.00 Piknik „BRAMA DO EUROPY”  
boisko Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 9 przy ul. Wiertniczej 26  
(naprzeciw pętli autobusowej w Wilanowie)**

## ZAPROSZENIE

### na festyn „KONIE w WILANOWIE”

*Mieszkańców Wilanowa i całej Warszawy, jak również gości serdecznie zapraszamy na festyn KONIE w WILANOWIE, który odbędzie się 15 czerwca br. w Wilanowie.*

*Celem festynu jest, obok integracji mieszkańców Wilanowa, zaprezentowanie Warszawie oferty Wilanowa w zakresie sportów i rekreacji konnej oraz oczywiście, dobra zabawa.*

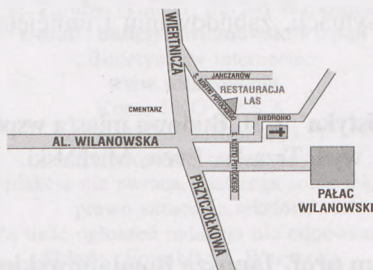
*Do udziału w organizacji festynu zapraszamy wszystkich chętnych.*

*Osoby zainteresowane prezentacją swoich firm, przedstawieniem oferty swoich gospodarstw, dotarciem z ofertą do jak najszerszej rzeszy potencjalnych klientów itp. proszone są o kontakt z sekretariatem burmistrza Dzielnicy Wilanów m.st. Warszawy: tel.(022) 642 55 01, 642 60 01.*

Rada i Zarząd Dzielnicy Wilanów m.st. Warszawy

## NOWO OTWARTA RESTAURACJA LAS SUSHI BAR

KUCHNIA KOREAŃSKA I JAPONSKA



Oferuje dania na miejscu i na wynos  
Czynna pon. – sob. 12<sup>00</sup> – 24<sup>00</sup>  
(22<sup>00</sup> – ostatnie zamówienie)  
ul. Kostki Potockiego 24A  
02-958 Warszawa  
tel./fax: 642 14 71, tel.: 651 70 10



Polska 2.10zł

EUROPA  
05.05.2003  
Warszawa 1

Tematem tegorocznej emisji znaczków pocztowych w ramach cyklu EUROPA jest plakat. Dla administracji pocztowych należących do EposEurop (Stowarzyszenia Europejskich Publicznych Operatorów Pocztowych) jest to znakomita okazja do zaprezentowania osiągnięć własnego kraju w tej dziedzinie sztuki.

Widoczny na znaczku pocztowym plakat, odnosi się do wystawy „VANITAS. Portret trumienny na tle sarmackich obyczajów pogrzebowych”. Artysta w sposób niezwykle sugestywny zilustrował temat wystawy, poruszył wiele wątków, zmuszając wi-

dzów do refleksji nad własnym życiem, przemijaniem, sensem istnienia. Przedstawiona na plakacie młoda kobieta, budzi zadumę nad kruchością piękna i ulotnością dóbr doczesnych.

Ten specyficzny, nigdzie poza kulturą polską nie występujący typ portretu jest ściśle związany z sarmackim obyczajem pogrzebowym. Wykonywany od końca XVI do końca XVIII w., przez anonimowych malarzy na blasze, miał kształt sześć lub ośmioboku, co odpowiadało przekrojowi trumny. Umieszczany u wezłowania trumny leżącej na katafalku, a po uroczystościach pogrzebowych zwieszany w kościele albo krypcie. Przedstawiał popiersie zmarłego, patrzącego prosto na widza. Cechował go realizm oraz silna ekspresja i brak światłocienia.



## ZOBOWIĄZANIE KRAKOWSKIE

Klub Poselski Platforma Obywatelska, zebrany w dniu 18 maja 2003 roku w Krakowie, pragnie zmanifestować w dawnej stolicy Polski swoją wolę i wiarę we wprowadzenie naszej Ojczyzny do Unii Europejskiej. Traktujemy ten akt jako wypełnienie patriotycznego testamentu polskich powstańców, legionistów, AK-owców i ludzi Solidarności, jako dokończenie wielowiekowego procesu prowadzącego Polskę ku jedności z chrześcijańskimi Narodami Zachodniej Europy.

Zarazem my — ludzie Platformy Obywatelskiej zobowiązujemy się publicznie, że od pierwszego dnia polskiej obecności w Unii Europejskiej będziemy z determinacją walczyć o wypełnianie najważniejszych polskich interesów państwowych i narodowych w Europie.

1. Będziemy walczyć o pełne prawa w Europie dla polskiej tożsamości narodowej, o obecność polskiego języka i równoprawne traktowanie Polski i Polaków przez inne narody Europy.
2. Będziemy zabiegać o rozwój i obecność w Europie polskiej kultury i literatury, polskich książek i dzieł polskich twórców.
3. Będziemy bronić praw religii, rodziny i tradycyjnego obyczaju, bo tych wartości szczególnie potrzebuje współczesna Europa.
4. Będziemy walczyć o interesy gospodarcze polskich przedsiębiorców, polskich pracowników i polskich rolników, o ich prawo do rozwoju i ekspansji na zagranicznych rynkach.
5. Będziemy zabiegać o polityczną i gospodarczą atlantycką solidarność zjednoczonej Europy i Ameryki, bo tylko w tej solidarności upatrujemy najgłębszych korzeni cywilizacyjnej potęgi całego Zachodu.

U podnóża Wawelu, gdzie złożone są szczątki naszych królów i wieszcy — przysięgamy wszystkim Polakom, że od tych zasad nigdy nie odstępimy.

## Ogród Botaniczny PAN w Powsinie

### DNI RODODENDRONÓW I AZALII

#### PROGRAM IMPREZY:

- **Ostatni wiosenny KIERMASZ OGRODNICZY**, 24—25 maja, na którym będzie można kupić bezpośrednio u producentów: rośliny doniczkowe, rośliny do skrzynek balkonowych, drzewka i krzewy ozdobne, sprzęt ogrodniczy.
- **BEZPŁATNE porady ogrodnicze.**
- 25 maja, godz. 15 — Recital fortepianowy w ramach VIII Festiwalu „Floralia Muzyczne — Muzyka w Kwiatkach” z cyklu Estrada Młodych.
- **Wystawa: do 8.06** „Życie Rafy Koralowej” wielka wystawa z żywymi zwierzętami morskimi i słodkowodnymi (piranie, węże morskie, mureny, ryby jadowite z wielkimi kolcami, żywe koralowce, kraby, krwetki, pajęczaki wodne, strzykwy i inne) z oceanów: Spokojnego, Indyjskiego i Atlantyckiego oraz okazy muszli, skamieniałości zwierząt morskich i koralowców w otoczeniu lasu tropikalnego z wodospadami. Będzie to pokaz podwodnego świata zachwycającego barwami, kształtem i tajemniczością (dodatkowa opłata: 10 zł normalny, 8 zł ulgowy, 7 zł wycieczki szkolne).

### „Ogród dzieciom” 1 czerwca

#### Program imprezy:

- **1.06, godz. 11:00 — 15:00 FESTYN** dla dzieci przygotowany przez Polskie Stowarzyszenie Pedagogów Zabawy „KLANZA”: miasteczko ekologiczne, zabawy plastyczne, rekreacyjne, bańki mydlane, budowanie z wielkich pudeł, malowanie koszulek, twarzy, ptaszków itp.
- **1 czerwca, godz. 15:00** — Koncert VIII Międzynarodowego Festiwalu Pianistycznego „Floria Muzyczne — Muzyka w Kwiatkach” — Lidia Grychtołówna „W królestwie rododendronów”

## WIADOMOŚCI

### Czysty Wilanów, czysta Warszawa

Uczniowie, urzędnicy i muzealnicy, wszyscy razem sprząkali w piątek 9 maja tereny wokół wilanowskich jezior. Każdy dostał rękawice i worek. Przeszli kilka kilometrów i zebrali kilkadziesiąt worków śmieci. Zebrane odpady wywiozło Miejskie Przedsiębiorstwo Oczyszczania sp. z o.o.

W piątek 9 maja o 15.00, przy mostku na ul. Vogla spotkała się grupa wilanowskich ekoentuzjastów. Wśród nich można było zobaczyć pracowników Pałacu w Wilanowie i Rolniczego Zakładu Doświadczalnego SGGW, młodzież z Gimnazjum nr 2, przedstawicieli Koła Wędkarskiego oraz radnych i dzielnicowych urzędników. Każdy został wyposażony w gumowe rękawice, worki plastikowe, niektórzy dostali grabie. Porządki zaczęto od jeziora Powsinkowskiego. Tutaj najwięcej śmieci było na żwirowych alejkach i przy ławkach stojących na brzegu. Ładna pogoda i uroki tego miejsca przyciągają zwłaszcza młodzież, która organizuje tu ogniska i... niestety nie sprząta po sobie. Następne w kolejce było nadbrzeże jeziora Wilanowskiego, które jest opanowane zwłaszcza przez wędkarzy i amatorów łódek, którzy chętnie urządzają pikniki na brzegu. Tu zebrano dużo butelek, części od rowerów i niedopałków papierosów. — *Jestem zmęczony, ale zadowolony. To bardzo pożyteczna inicjatywa, która narodziła się podczas moich rozmów z mieszkańcami. Dużo osób zwracało uwagę na śmieci pozostawiane na brzegach jezior. Nie miałem wątpliwości, że trzeba zorganizować podobną akcję, a urzędnicy powinni wziąć w niej udział* — mówił tuż po zakończeniu porządków burmistrz Wilanowa Lech Skowron.

Wilanów, jako pierwsza warszawska dzielnica, odpowiedział w ten sposób na apel Prezydenta Warszawy i włączył się w ogólnomiejską kampanię sprzątania stolicy. W przedsięwzięciu, organizowanym przez Urząd Miasta, mają brać udział służby miejskie oraz ok. 200 bezrobotnych i młodzież szkolna. Chodzi w szczególności o porządkowanie terenów nie objętych standardowym programem oczyszczania.

### Wędkarze nie próżnują

15 maja odbyły się spławikowe mistrzostwa Koła nr 8 PZW w Wilanowie, które rozegrano na j. Wilanowskim. Oto wyniki: Kobiety: 1 m — **Jolanta Słomka**. Seniorzy: 1 — **Zbigniew Wasiak**, 2 — **Marek Kwasowski**, 3 — **Dariusz Jaworski**.

18 maja odbyły się zawody spinningowe także o mistrzostwo Koła Nr 8. Rozegrano je w miejscowości Pogorzelec na Narwi. Wyniki: 1 — **Tomasz Mirkiewicz**, 2 — **Krzysztof Rosolski**, 3. **Grzegorz Konopka**. W dniach 30 maja — 1 czerwca odbędą się zawody o „Puchar Prezesa” w Pogorzelcu nad Narwią. Z powodu ograniczonej liczby łodzi i miejsc noclegowych zapisy przyjmowane będą do 29 maja — nr tel. 0 501 472 755 (kapitan sportowy), 642-16-28 (skarbnik koła). Dojazd własnym transportem.

### W Muzeum Plakatu

Ostatnie dni wystawy „Dwie drogi — dwa style”, prezentującej dorobek twórczy wybitnych plakacistów: **Jana Lenicy** i **Jana Młodożeńca** — do 1 czerwca br.

### Warszawska syrenka

Zakończyły się finały dzielnicowych eliminacji XXVI Konkursu Recytatorskiego „Warszawska Syrenka”, rozdano nagrody laureatom i wyróżnionym. Upominki i dyplomy wręczył burmistrz Wilano-

wa Lech Skowron. — *Nikt nie recytuje wierszy z większą lekkością i naturalnością niż robicie to WY — dzieci i młodzież* — zwrócił się do licznie zgromadzonej gromadki w sali konferencyjnej urzędu.

Dzieci otrzymały tomiki wierszy, słodczyce i pamiątkowe dyplomy. Zdobywcy pierwszych miejsc z każdej kategorii wiekowej wezmą udział w finałach ogólnowarszawskich. Już dzisiaj wszyscy trzymali za nich kciuki!

### Laureaci i wyróżnieni:

#### • Klasy 0-III:

1. **Adrianna Trefoń** (kl. III SP nr 104); 2. **Weronika Czajka-Trybuła** (kl. III SP nr 261); 3. **Alicja Wirkowska** (kl. III Wilanowski Klub Młodzieżowy).

#### Wyróżnienia:

**Małgosia Kucharska** (kl. II, SP nr 169), **Natalia Ziemecka** (kl. II, SP nr 261)

#### • Klasy IV-VI:

1. **Kacper Głódkowski** (kl. IV SP nr 300); 2. **Marta Sutkowska** (kl. VI SP nr 261); 3. **Izabela Kakiet** (kl. V SP nr 261).

#### Wyróżnienia:

**Jan Plebański** (kl. IV, SP nr 261), **Jakub Opas** (kl. V SP nr 261)

#### • Klasy I-III (Gimnazja):

1. **Maria Andrzejewska** (kl. III Gimnazjum Sportowe nr 1); 2. **Cyprian Iwuć** (kl. II Gimnazjum Sportowe nr 1)

### Łódka „Warszawa”

Warszawscy samorządowcy odnieśli sukces w regatach Rząd — Samorząd rozegranych w ub. sobotę na jeziorze Niegocin na Mazurach. W czteroosobowym składzie reprezentacji stolicy znajdował się również burmistrz Wilanowa Lech Skowron.

W imieniu premiera RP ceremonii otwarcia sezonu żeglarskiego na Mazurach, a także otwarcia IV Giżyckich Regat Żeglarskich „Rząd RP Samorządu” dokonał minister zdrowia, Leszek Sikorski. Natomiast załoga m.st. Warszawy odczytała list prezydenta Warszawy Lecha Kaczyńskiego do uczestników regat. Regaty rozegrano w 3 biegach. Mimo wielkich emocji wyścigi odbyły się bezpiecznie, bez wywrotek! Nasi żeglarze pokonali 16 ekip z całej Polski i ostatecznie uplasowali się na trzecim miejscu po zwycięstwie Gminy Giżycko przed załogą Ministerstwa Obrony Narodowej.

Burmistrz Wilanowa Lech Skowron żegluję od dzieciństwa. Najchętniej po mazurskich jeziorach, zwłaszcza przed i po sezonie.

### W „Otwartym Kole” Jacek Białkowski

Od 6 czerwca do 2 lipca w wilanowskiej Galerii „Otwarte Koło”, która mieści się w sali konferencyjnej Urzędu Dzielnicy Wilanów, obzerzeć będzie można nową wystawę malarstwa — **Jacka Białkowskiego**.

### Gala Tanga

Od 1 do 7 czerwca w ramach Świąta Integracji Europejskiej w Wilanowie odbędą się gala tanga argentyńskiego. Finał 7 czerwca o godz. 18:00 na dziedzińcu Muzeum Plakatu z udziałem najlepszej pary polskiej.

### IX Sesja Rady Dzielnicy Wilanów

odbędzie się 29 maja o godz. 16:00 w sali konferencyjnej Urzędu Dzielnicy Wilanów. Tematem obrad będą kwestie dotyczące podziału środków na remonty placówek oświatowych i przyspieszenia prac nad statutem m. stołecznego Warszawy.

Wstęp wolny.

Zapraszamy do udziału 23.06.–29.06.2003



## PARK KULTURY W POWSINIE

25 maja w Powsinie (amfiteatr)  
odbędzie się meeting europejski

Impreza odbędzie się w godzinach od 13:00 do 15:00  
w programie:

- wjazd na scenę na 4 harley'ach
  - estradowy wywiad z ekspertem z UKIE
  - występy młodzieżowych zespołów muzycznych A.N.T.; ANALOG
  - Teatr z Uniwersytetu Warszawskiego
  - konkurs wiedzy o UE
  - losowanie na scenie zwycięzców konkursu wiedzy o UE (przewidziane nagrody: I nagroda — 7-dniowa wycieczka zagraniczna dla 2 osób do Paryża; II nagroda — weekend dla 2 osób w Hotelu Gołębiowski w Mikołajkach; III nagroda — encyklopedia ufundowana przez Stowarzyszenie Pro Europa, nagrody pocieszenia — czapeczki, koszulki, gadzety reklamowe)
  - pokaz sztuk walki i elementów samoobrony — zawodnicy JUDO WKS GWARDIA
  - stoiska cateringowe (stałe na terenie Powsina), stoisko UKIE, stoisko Agencji Turystycznej TRIADA, stoisko stowarzyszenia PRO EUROPA, stoisko IPH IZ, stoisko Wilanowskiego Centrum Informacji Europejskiej
- Organizatorzy gwarantują dużo świetnej zabawy, konkurs o UE, zapewniają także pełną informację o Unii Europejskiej*

## SZKOŁA NIEMIECKO-POLSKA

im. Willy'ego Brandta  
przy Ambasadzie Republiki Federalnej Niemiec  
w Warszawie

ORGANIZUJE  
MIĘDZYNARODOWE WAKACJE  
ŻEGLARSKO-TENISOWO  
Z JĘZYKIEM NIEMIECKIM

w Krzyżach na Mazurach (Puszcza Piska)  
dla dzieci obecnych klas III, IV i ewentualnie V  
z minimalną znajomością j. niemieckiego

W PROGRAMIE: nauka języka niemieckiego, tenis,  
żagle, rowery, gry i zabawy zespołowe

KOSZT: 1.450 zł.

TERMIN: 03.08 16.08.2003

MOŻLIWOŚĆ PRZYJĘCIA DZIECI  
do klasy IV lub V szkoły podstawowej  
w roku szkolnym 2003/2004

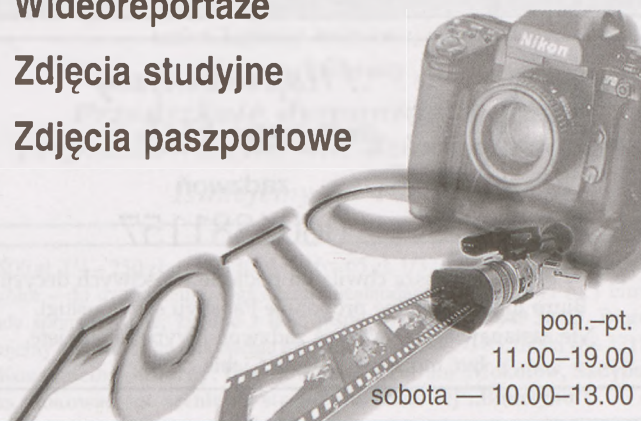
W DWUJĘZYCZNEJ SZKOLE NIEMIECKO-POLSKIEJ

Informacje i zapisy: pon.-piąt. w godz. 9.00-14.00  
tel.: 642 21 31, 642 27 05, 642 35 78 dsw@wbs.pl  
Adres: Szkoła Niemiecka, 02-956 Warszawa-Wilanów, ul. Radosna 24

## FOTO HORYZONT

02-922 Warszawa, ul. Nałęczowska 61  
tel. 842-07-65

- Zdjęcia z aparatów cyfrowych
- Zdjęcia amatorskie
- Archiwizacja CD
- Reportaże
- Wideoreportaże
- Zdjęcia studyjne
- Zdjęcia paszportowe



pon.–pt.

11.00–19.00

sobota — 10.00–13.00

## • OGŁOSZENIA • REKLAMY • OGŁOSZENIA • REKLAMY • OGŁOSZENIA •

Warszawa  
ul. Husarii 53  
tel. 885-43-12  
0-502 088086

**KOWALSTWO \* ŚLUSARSTWO**  
➔ kraty ➔ balustrady ➔ ogrodzenia  
automatyka bram (siłowniki i sterowniki)

**Specjalistyczny gabinet lekarza domowego**

choroby wewnętrzne, dziecięce, wizyty domowe  
badania profilaktyczne, badania kierowców i na zezwolenie na broń  
ul. Królowej Marysieńki 27c Tel. 642-10-59

**Roboty ziemne • koparko-ładowarką CASE**

tel. 717-48-65, 0-602 895 178

**STOMATOLOGIA \* PROTETYKA**

Wilanów, ul. Piechoty Łanowej 27, tel. 842-36-51  
Fachowa pomoc lekarska w leczeniu zachowawczym, chirurgii, protezowaniu:

- ♦ protezy zwykłe,
- ♦ szkieletowe,
- ♦ mosty, korony porcelanowe

*ekspresowo*

**Przystępne ceny**

LESZEK ZIEMSKI

KANAPY ♦ FOTELE ♦ KRZESŁA

**TAPICER**

WYRÓB, NAPRAWA I RENOWACJA MEBLI STYLOWYCH

ZAPEWNIAM SOLIDNE I TERMINOWE WYKONANIE USŁUGI ORAZ BEZPŁATNY TRANSPORT

KĘPA OKRZESKA 5 ☎ 0501-103-870

**SKLEP EKOLOGICZNY (atesty)**

żywność makrobiotyczna, bezglutenowa dla diabetyków, wody mineralne  
c z y n n y:

pon., śr. pt. — 10.30–18.45, wt., cz. — 12.00–19.00, sob. — 9.30–13.45

Warszawa, ul. Resorowa 14

WOOD-STONE

Usługi Kamieniarskie

ul. Syta 56A

tel./fax 885-13-58, tel. 0502 833 664, 0505 500 725

parapety

schody, blaty

projekty

*Najtańsze ogłoszenie na południu Warszawy*

W

**„BIULETYNIE WILANOWSKIM”**



*„Najtrudniejszy  
pierwszy krok...”*

zadzwoń

**0604881157**

Nowy Rok to najlepsza chwila na podjęcie właściwych decyzji.

Biuro matrymonialne proponuje Państwu swoje usługi.

Nie zastanawiaj się, już dziś zadzwoń i wypełnij ankietę.

Być może już ktoś na Ciebie czeka.



**NAPRAWY POWYPADKOWE  
BLACHARSTWO  
MECHANIKA  
POJAZDOWA**

Zapraszamy: pon. - pt. 8 - 16

Warszawa Powsin ul. Potulkały 11, tel. 648-27-89

Instalacje przeciwpożarowe,  
telefoniczne i strukturalne.

Montaż systemów antywłamaniowych.

Gwarantujemy wysoką jakość materiałów

i usług wykonywanych prac.



**ALTEL S.C.**

ul. Królewicza Jakuba 6

02-956 Warszawa

tel. kom. 0-602-279-896

fax (0-22) 651-80-10

tel. (0-22) 651-80-30

**USŁUGI HYDRAULICZNE**

Tanio, solidnie – wszystkie technologie

**Marek Sokół**

tel. 651-70-19 lub 0 602-669-196

**NAPRAWA OBUWIA • Wojciech Woźniak**

ul. Orężna 1 (róg Powsińskiej), tel. 842-74-20 • pon.–pt. 10<sup>00</sup>–18<sup>00</sup>,  
sob. 10<sup>00</sup>–13<sup>00</sup> • ul. Sobieskiego 74/78: 12<sup>00</sup>–19<sup>00</sup>, sob. 10<sup>00</sup>–13<sup>00</sup>

**Ogłoszenia drobne • Ogłoszenia drobne**

Poprawki krawieckie. Tel. 842-97-98.

Szyje miarowo, damskie, lekkie. Tel. 842-36-70.

Kancelaria prawnopatentowa. Znaki towarowe, prawo autorskie, prawo wynalazcze. Tel. 842-68-99 lub 0-601 333 126.

Szklenie drzwi i okien u klienta, lustra, szyby zespolone i bezpieczne, szyby i folie antywłamaniowe. Tel. 642-11-19, kom. 0-501 127 115.

Hydraulika — wszelkie technologie. Szybko, tanio.  
Tel. 642-56-29 lub 0-605 563 034

Szafy, garderoby, kuchnie, systemy drzwi przesuwanych — tanio.  
Tel. 761-08-56, kom. 0-601 247 632.

Biuro rachunkowe — licencja MF — jednoosobowe, pełen zakres.  
Tel. 0-609 206 907.

Przygotowanie i obsługa przyjęć domowych, zamówienia świąteczne i przyjęcia komunijne. Tel. 885-13-74, 0-506 025 342.

**RAJ** tel. 816 85 06

0-609 059 711

Powsin, ul. Zaptocie 10

- ♦ szkółka roślin ozdobnych ♦
- projekty ogrodów ♦ nawadnianie
- sklep spożywczy i przemysłowy
- (donice, ziemia, torf, kora)

Lubiatowo nad morzem — domek 5, 6-osobowy na lipiec i sierpień, obok stadnina, las, jezioro — absolutna cisza. Tel. 885-99-90, 0602 11 50 65.

Cudzoziemiec wynajmie pokój lub niedrogi mieszkanie na okres do pół roku na terenie Wilanowa czy najbliższych okolic — 0-693 662 480 (Ahmed).

Masaże lecznicze, świecowanie uszu. Tel. 842-25-28.

Sprzedam 3-pokojowe 64 m<sup>2</sup> przy ul. Królowej Marysieńki, ogródek 100m<sup>2</sup>.  
Tel. 858 25 79.

## Ogłoszenia drobne • Ogłoszenia drobne • Ogłoszenia drobne • Ogłoszenia drobne

Usługi koparką „ostrówek”, transport ciągnikowy i szeroki zakres prac polowych oraz koszenie, rozdrabnianie chwastów na nieużytkach  
Wilanów, Łucznicza 5. Tel. 842-85-94 od 7.00 do 15.00 lub 0 602 349 918

Kursy żeglarstwa i motorowodne ACADEMIA NAUTICA. Tel. 651-90-35.

Szklenie u klienta. Okna, drzwi, wystawy, lustra, dowolne wymiary. Ul. Barcelońska 1, tel. (całodobowy) 642-97-56 lub 0-602 685 761.

bukieciarstwo i kompozycje kwiatowe  
Wilanów-Zawady, ul. Bruzdowa 95. Tel. 642 20 05

Schody drewniane — trudne, kręcone, zabiegowe, ażurowe i proste. Tadeusz Kondraciuk. Tel. 648-80-66.

Opieka i usługi pielęgnacyjne i położnicze w domu pacjenta — profesjonalnie. Tel. 858-27-06, 0-503 805 604.

Nauka gry na gitarze — muzyka klasyczna, rock, pop, blues. Tel. 642-57-03.

Pranie dywanów, wykładzin, tapicerki. Tel. 649-58-25 lub 446-07-30.

## Dezynsekcja • Deratyzacja • Dezynfekcja



mieszkania, szkoły, piekarnie, magazyny, instytucje, duże obiekty • prusaki, karaluchy, mrówki, mole, pluskwy, szkodniki magazynowe, szczury, myszy

Tel. kontaktowy: 642-96-16, 0-602 661 683



Usługi elektroinstalacyjne, przeróbki instalacji, instalacje kompleksowe, przyłącza. Tel. 642-20-19.

Naprawa pralek, wypożyczanie cykliniarek. Tel. 642-07-58.

Blacharstwo, lakiernictwo pojazdowe naprawy powypadkowe  
Wilanów, ul. Kosiarzy 6, tel. 651-75-98

Biuro księgowo. Dojeżdżamy do klienta. Tel. 0-604 881 157.

Kaletnictwo — naprawy galanterii, odzieży ze skóry, surowców zastępczych, wszywanie suwaków. Sobieskiego 18, pon.-pt. 10-14, 16-18. Tel. 0-501 574 701.

klimatyzacje samochodowe • naprawa • serwis • napętnianie  
**KLIM GAZ** montaż instalacji gazowych (Lovato)  
wszystkie marki • wtrysk gazu  
ul. Rumiana 15, tel. 651-66-23, 0-502 952 368

Solidna, kulturalna, zmotoryzowana zaopiekuje się osobą starszą, dzieckiem, robi zakupy, prasowanie, posprząta, inne. Tel. 651-89-10.

Hiszpański — korepetycje. Tel. 842-00-19.

Okna w Powsinie — montaż gratis!!! Tel. 859-14-07.

Ukrainka poszukuje dorywczej lub stałej pracy (sprzątanie, opieka, zajęcia domowe). Tel. 0-503 763-824.

**NAVI-KOMPUTER** sprzedaż • modernizacja • skup  
• serwis • usługi fotograficzne  
tel. 816-83-26  
02-962 Warszawa-Powsinek, ul. Przyczółkowa 296a

Usługi stolarskie, obróbka drewna — Eugeniusz Mazur.  
Tel. 0-602 572 126.

Cyklinowanie bezpyłowe, układanie profesjonalnie parkietu sprzętem niemieckim. Gwarancja. Tel. 0-601 347 318.

Segment — Wilanów 100 m<sup>2</sup>, 3 linie telefoniczne, modem — na biuro.  
Tel. 842-36-51 lub 0-600 110 668.

**GABINET ODNOWY BIOLOGICZNEJ**  
• masaże (lecnicze, relaksacyjne) • odchudzanie • hipnoza uzależnień  
(alkohol, nikotyna, nadwaga, nerwice, fobie, depresje — dyskretnie)  
Informacje i zapisy: tel. 651 66 51

Lokal na biuro 73 m<sup>2</sup>, 3 linie telefoniczne, przy ul. Husarii — do wynajęcia.  
Tel. 858-25-21.

Instalacje telewizji satelitarnej i naziemnej. Serwis techniczny Cyfry-  
Tel. 642-61-36, 0-501 700 315.

Matematyka, fizyka, każdy zakres, doświadczeni nauczyciele, autorzy podręczników, tanio. Tel. 842-00-59.

Biuro Rachunkowe „FINKONS” zał. 91 r., Lic. MF, ubesp. OC. Pełna obsługa firm. Tel. 642-91-51, tel./fax 610-74-36, kom. 0-604 320 040.

Korony, mosty porcelanowe profesjonalnie, ekspres. Tel. 842-36-51.

Firma DOMIR — nianie, opiekunki, sprzątaczkki, pomoc do ogrodu.  
Tel. 754-17-30, 754-01-84.

Pracownia tapicerska — renowacja mebli stylowych i nowoczesnych,  
ul. Biedronki 83, tel. 642-47-11.

Działkę letniskową 1000 m<sup>2</sup> (Sikory nad Narwią) plus domek całoroczny 55 m<sup>2</sup> sprzedam lub zamienię na mieszkanie w Warszawie.  
Tel. 842-75-05.

Angielski — Wilanów i okolice, możliwy dojazd. Poziom: gimnazjum i liceum. Tel. 842-36-07, 0-604 442 324.

Chemia — każdy zakres. Tel. 642-08-75.

Ogrody ezoteryczne — specjalista Fengshui. Tel. 616-33-82 od 13.00  
e-mail: artnovum@wp.pl

Architekt krajobrazu — ogrody, systemy nawadniania, pielęgnacje.  
Tel. 0-608 370 392, 610-19-57.

## Prywatne Przedszkole im. Jasia i Małgosi

Wilanów, ul. Husarii 34, tel. 642-65-07

Zaprasza dzieci w wieku od 3 do 6 lat

Zapewniamy: trzy posiłki, rytmikę, j. angielski, zajęcia z psychologiem, przeglądy logopedyczne, zajęcia teatralne, taniec, koncerty muzyczne, przedstawienia teatralne, realizujemy programy „O”.

Przedszkole dysponuje dużym,  
przystosowanym dla dzieci ogrodem.

Istniejemy od 1985 r.

Ogłoszenia w „Biuletynie Wilanowskim”: Cała strona — 1000 zł, 1/2 strony — 500 zł, 1/4 — 250 zł, 1/8 — 130 zł, 1/16 — 65 zł, 1/32 — 33 zł, pierwsza strona — 100%, ostatnia — 50% drożej. Rabat za kolor — do uzgodnienia. Dodatek za kolor — do uzgodnienia. Ogłoszenia niestandardowe — 2,30 zł za 1 cm<sup>2</sup>.  
Ogłoszenia drobne: (do 2 wierszy) — 10,00 zł. Drukujemy artykuły i wywiady sponsorowane, zgodne z linią pisma. Tel./fax: — 649 30 85. Biuro „Biuletynu” przy ul. Królewicza Jakuba 6 (oficyna) — we wtorki 15<sup>00</sup>–17<sup>00</sup>, przyjmujemy ogłoszenia po umówieniu telefonicznym (649-30-85, 0-608 484 321). Oprócz obszaru dzielnicy Wilanów „Biuletyn” jest kolportowany na terenie: Konstancina-Jeziorno, Ursynowa oraz Centrum (Mokotów, Sadyba, Stęgny). Do cen dolicza się podatek VAT. Przy dopłacie 30% można ulokować ogłoszenie na stronie internetowej „Biuletynu”.

# GALERIA FRESCO

Zaprasza klientów indywidualnych oraz projektantów i architektów. Ciekawe artykuły wystroju wnętrz: obrazy, lampy, obrusy, materiały, meble, majolika, wiklina oraz piękne freski, kopie malarstwa, które możecie Państwo mieć w swoich wnętrzach.

Zapraszamy od wtorku do soboty w godz. 10-19, w niedzielę w godz. 10-18

**ul. Syta 107, Warszawa, tel. 642 20 19**



## LORA

sklep zoologiczny

Ptaki: gwarki, żako, ara  
Gryzonie: chomiki, króliki  
Akwarystyka: ryby, akcesoria  
Pokarm dla psów i kotów:  
Royal Canin, Eukanuba, Advance,  
Purina - dowóz gratis



02-968 Warszawa, ul. Powsińska 25, tel. 858-26-25

## SZKOŁA OGRODNICZA

Warszawa, ul. Bełska 1/3, tel. 848-54-52, tel./fax 646-94-14  
oferuje do sprzedaży

- ♦ atrakcyjne kwiaty do ogrodu i na balkony
- ♦ rozsady warzyw
- ♦ krzewy liściaste, iglaste, byliny
- ♦ torf
- ♦ ziemię kompostową

Sprzedaż codziennie od godz. 8.00 do 16.00 na miejscu

**Zapraszamy**

## WYWÓZ NIECZYSTOŚCI PŁYNNYCH I STAŁYCH



- Beczkowozy o pojemności 13,5 m<sup>3</sup> - 10,5 m<sup>3</sup> - 4,5 m<sup>3</sup>
- Kontenery różnej wielkości: 4 m<sup>3</sup>, 5 m<sup>3</sup>, 7 m<sup>3</sup>, 9 m<sup>3</sup>
- Wywóz gruzu, czyszczenie posesji
- Indywidualnym klientom bezpłatnie zapewniamy pojemniki firmowe 110 l., 120 l., 240 l.

tel. 756-38-45, 0-601 244 994

**Certyfikat Instytutu Transportu Samochodowego**

## JARPER

*z nami Twój świat będzie czystszy!*  
Wwóz nieczystości stałych i płynnych

- worki z logo 110 l
- pojemniki 120 l, 240 l
- pojemniki typu "Bóbr" o pojemności 1100 l
- beczkowozy 10,5 m<sup>3</sup>, 20 m<sup>3</sup>
- praso-kontenery od 7 m<sup>3</sup> do 25 m<sup>3</sup>
- kontenery KP-5 m<sup>3</sup> (gruz, ziemia)
- selektywna zbiórka surowców wtórnych (recykling)
- kontenery KP-14 m<sup>3</sup>, 16 m<sup>3</sup> do 40 m<sup>3</sup> (makulatura, złom)
- kontenery KP-7 m<sup>3</sup> (odpady komunalne i pobudowlane)

zgłoszenia w godz. 6<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>

tel. (22) 756 10 66, tel. (22) 756 16 66, tel./fax (22) 756 11 47 wew. 119

**PROFESJONALNIE! EKSPRESOWO! SOLIDNIE!**

<http://www.jarper.com.pl> e-mail: [info@jarper.waw.pl](mailto:info@jarper.waw.pl)



## BIURO RACHUNKOWE \* DORADZTWO FINANSOWE

kompleksowa obsługa ekonomiczna  
(dojeżdżamy do klientów)

Warszawa, ul. Sobieskiego 107 m. 29  
(od ul. Gierymskiego)

tel./fax 851-45-65 tel. kom. 0-501 127 199

## KATOLICKA SPECJALISTYCZNA LECZNICA ŚW. PAWŁA OJCÓW BARNABITÓW

Warszawa-Mokotów, ul. Smoluchowskiego 1  
tel. 543-20-20, 543-23-14, 647-14-27; tel./fax 647-08-32

PEŁNY ZAKRES LECZENIA SPECJALISTYCZNEGO

- zabiegi ambulatoryjne we wszystkich specjalnościach
- stomatologia zachowawcza, ortodoncja, chirurgia, protetyka, RTG-zębowy
- USG pełny zakres
- medycyna pracy - badania wstępne, okresowe, kontrolne
- badania ambulatoryjne - wyniki do 2 godz.
- badania dla kierowców
- EKG
- rehabilitacja
- fizykoterapia

ZAPRASZAMY: pon-piątek - 7.00-21.00, sobota 8.00-13.00  
Wpływ z działalności Lecznicy przekazywane są na budowę kościoła parafialnego przy ul. Sobieskiego 15 w Warszawie

## DOBRE KSIĄŻKI

AUTORYZOWANY REPREZENTANT  
WYDAWNICTWA NAUKOWEGO PWN  
**ENCYKLOPEDIA** - PREZENT NA LATA

oferujemy pełny wybór encyklopedii i słowników  
Wydawnictwa Naukowego PWN w przystępnych cenach

e-mail: [dobreksiazki@op.pl](mailto:dobreksiazki@op.pl)  
tel. 022/727-69-26, 0-609-182-135 [www.dobreksiazki.prv.pl](http://www.dobreksiazki.prv.pl)

[www.ksiega.com.pl](http://www.ksiega.com.pl)



Internetowa sprzedaż książek prawniczych

Wydawca: FOTOSKŁAD P.P., fax 868-78-30,  
współpraca Drukarnia ARWIL, tel. 722-03-17